

ใบรับรองการกักกันตนเอง (สำหรับแรงงาน E-9)
자가격리 확인서(E-9)

กลับไปพัก กลับไปทำงานใหม่
 휴가 사업장 변경

성명 ชื่อ-สกุล	생년월일 เดือน/วัน/ปีเกิด
국적 สัญชาติ	여권번호 หนังสือเดินทางเลขที่
항공기명 เที่ยวบินที่	도착 연월일 เดือน/วัน/ปี ที่เดินทางเข้า
한국 내 거소지(14일 격리 주소지) ที่อยู่ของสถานที่กักตัว 14 วัน * 모텔, 고시원 등 다중 이용시설에서는 격리 불가 * โรงแรม/ห้องพักราคาถูก เป็นต้น ที่อยู่รวมกันหลายคน ไม่สามารถใช้เป็นสถานที่กักตัวได้	사업장명 ชื่อสถานประกอบการ ชื่อนายจ้าง และเบอร์โทรมือถือ (หรือชื่อ-เบอร์โทร.ผู้ดูแล) 사업주(혹은 보호자) 성명 및 휴대번호
한국 내 휴대번호 เบอร์โทรศัพท์มือถือในเกาหลี	현지연락처 เบอร์โทร.ในประเทศไทย

<안내> คำอธิบาย

เพื่อรับมือกับสถานการณ์แพร่ระบาด Covid-19 ทั่วโลก สาธารณรัฐเกาหลีจึงได้มีนโยบายให้ผู้เดินทางเข้าเกาหลีทุกคน ต้องกักกันตนเอง
대한민국은 세계적인 코로나바이러스감염증19 대유행에 대응하여 2020년 4월1일 0시(도착기준)부터 모든 입
หรือถูกจัดส่งให้กักตัวในสถานที่กำหนดไว้ เริ่มตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2563 เวลา 00.00 น. (ตามเวลาที่เดินทางเข้า)
국자에 대해 자가격리 또는 시설격리 조치를 시행하고 있으므로,

สำหรับแรงงานต่างชาติที่ถือวีซ่า E-9 ต้องกรอกใบรับรองฉบับนี้และยื่นให้รัฐบาลสาธารณรัฐเกาหลี หากไม่ยื่นหรือไม่ตกลงขอใดข้อหนึ่งในเอกสารรับรองนี้
E-9 외국인 근로자는 본 확인서를 작성하여 대한민국 정부에 제출하여야 하고, 이를 제출하지 않거
รัฐบาลสาธารณรัฐเกาหลีอาจไม่อนุญาตให้คนต่างชาติขึ้นเดินทางเข้าสาธารณรัฐเกาหลีได้
나 제출된 확인서에 동의하지 않는 항목이 있는 경우 대한민국 정부는 대한민국의 『출입국관
โดยอาศัย 『พระราชบัญญัติตรวจคนเข้าเมือง』 และ 『พระราชบัญญัติการกักกันโรค』 ฯลฯ
리법』, 『검역법』 등에 따라 해당 외국인의 입국을 허가하지 않을 수 있습니다.

<자가격리> 본인은 대한민국의 『감염병의 예방 및 관리에 관한 법률』 제42조, 『검역법』 제16조 등에 따라 입
<การกักกันตนเอง> ข้าพเจ้า ตกลงว่าจะกักตัว 14 วัน “ในที่พักในเกาหลี” หลังจากเดินทางเข้าเกาหลี ตามมาตรา 42
국 후 “한국 내 거소지”에서 14일간의 격리조치를 할 것에 동의합니다.
『พระราชบัญญัติควบคุมการป้องกันและจัดการโรคติดต่อ』 และมาตรา 16 『พระราชบัญญัติการกักกันโรค』 ฯลฯ

동의함ตกลง 동의하지 않음ไม่ตกลง

<출국 조치> 본인은 14일간의 자가격리를 적극적으로 이행할 것이며, 이를 이행하지 않거나 본인
<การถูกสั่งให้ออกนอกประเทศ> ข้าพเจ้าตกลงว่า จะปฏิบัติตามระเบียบการกักตัว 14 วันด้วยความเต็มใจ หากไม่ปฏิบัติตามนี้ หรือตรวจพบว่าสถานที่กักตัวที่ตนได้จัดเตรียมไว้ไม่เหมาะสม
이 마련한 자가격리 장소가 격리에 부적합한 것으로 확인된 경우 부과되는 출국명령 등 대한민국 정부의 조
จะรับคำสั่งที่รัฐบาลสาธารณรัฐเกาหลีได้กำหนดโดยไม่มีเงื่อนไข เช่น คำสั่งให้ออกนอกประเทศ ฯลฯ
치를 조건 없이 수용하는 것에 동의합니다.

동의함ตกลง 동의하지 않음ไม่ตกลง

본인은 입국 후 14일간의 자가격리할 수 있는 자가격리 장소를 위와 같이 마련하였기에, 자가격리 확인
ข้าพเจ้า ได้จัดเตรียมสถานที่กักกันตนเองตามที่ระบุไว้ข้างตนเพื่อกักตัว 14 วัน หลังจากเดินทางเข้าแล้ว จึงขอยื่นคำร้องขอใบรับรองการกักกันตนเอง
서 발급을 신청합니다.

ลงนาม ณ เดือน /วัน/ปี
신청일 년 월 일

ลายมือชื่อผู้ยื่นใบรับรอง
신청인 (서명 또는 인)

EPS 센터 귀하 ไปถึง ศูนย์ EPS

ได้รับรองสถานที่กักตัวโดยสอบสวนนายจ้าง (ผู้ดูแล) แล้ว ซึ่งผู้ร้องได้จัดเตรียมไว้ เพื่อกักกันตนเอง 14 วันหลังจากเดินทางเข้า
상기 신청인이 마련한 입국 후 14일간의 자가격리 장소를 사업주(보호자)를 통해 확인하였습니다.

วัน/เดือน/ปี ที่รับรอง
확인일 년 월 일

ผู้รับรอง ผู้อำนวยการ EPS Center ในประเทศไทย (ลงตราประทับ)
확인자 EPS센터장 (직인)

1. เพื่อป้องกันการแพร่ระบาด Covid-19 ผู้ที่เดินทางเข้าสาธารณรัฐเกาหลี ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2563 เวลา 00.00 น. (ตามเวลาที่ท้องถิ่นเกาหลี) ต้องกักตัว 14 วัน ตั้งแต่วันที่ถัดจากวันที่เดินทางเข้า โดยอาศัยพระราชบัญญัติการกักกันโรค ฯลฯ

1. 2020년 4월 1일 0시(한국시간) 한국 입국자는 코로나 19의 감염 예방을 위해 검역법 등 관련 법령에 근거하여 원칙적으로 입국일 다음날로부터 14일간 격리 대상자입니다.

2. สำหรับแรงงานต่างชาติ (E-9) ที่จะรับบัตรโดยสารเครื่องบิน เพื่อเดินทางไปเข้าเกาหลี ต้องยื่น “ใบรับรองการกักกันตนเอง” หากไม่ยื่นใบรับรองนี้ หรือไม่ตกลงการกักกันตนเอง 14 วัน อาจถูกปฏิเสธการเดินทางเข้าเกาหลีได้

2. 고용허가제 외국인 근로자(E-9)는 한국행 항공편 탑승권을 발급받으시려는 경우 “자가격리 확인서”를 제출하여야 하며, 동 확인서를 제출하지 않거나 14일 자가격리에 동의하지 않을 경우 한국입국이 거부될 수 있습니다.

3. หลังจากเดินทางเข้าเกาหลีแล้ว หากไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดดังกล่าว หรือสถานที่กักตัวไม่เป็นไปตามมาตรฐาน อาจถูกสั่งให้ออกนอกประเทศได้ โดยถือว่าฝ่าฝืนข้อกำหนดการกักตัวตามพระราชบัญญัติที่เกี่ยวข้อง เช่น พระราชบัญญัติการกักกันโรค ฯลฯ

3. 입국 후 위의 사항을 준수하지 않거나 격리 시설이 적합하지 않을 경우 검역법 등 관련 법령에 따른 격리조치 위반으로 간주하여 출국조치 될 수 있습니다.

ข้อปฏิบัติสำหรับผู้กักกันตนเอง

<자가격리대상자 생활수칙>

□ 감염 전파 방지를 위해 격리장소 외에 외출 금지

○ ห้ามออกจากสถานที่กักตัว เพื่อป้องกันการแพร่ระบาดโรคติดต่อ

□ 독립된 공간에서 혼자 생활하기(1인 1실에서 식사, 혼자서 하기, 가능한 혼자만 사용할 수 있는

○ อาศัยอยู่คนเดียวในสถานที่ที่มีความเป็นเอกเทศ (รับประทานอาหารแยกจากคนอื่น ใช้สถานที่ที่มีห้องน้ำ และอ่างล้างหน้าที่สามารถใช้คนเดียวได้ 화장실และ洗面대가 있는 공간을 사용하고 공용사용시 사용후 소독하기)
หากต้องใช้รวมกัน ต้องฆ่าเชื้อโรค หลังการใช้แล้ว)

□ 진료 등 외출이 불가피할 경우 반드시 관할 보건소에 먼저 연락하기

○ หากมีความจำเป็นต้องออกไปข้างนอก เพื่อรับการรักษาพยาบาล เป็นต้น ต้องแจ้งศูนย์อนามัยเขตพื้นที่ให้ทราบก่อน

□ 동거인과 대화 등 접촉하지 않기

○ หลีกเลี่ยงการใกล้ชิดบุคคลอื่น เช่น การพูดคุยกับผู้อาศัยรวมกัน

□ 손씻기, 손소독 등 개인위생 철저히 준수하고, 기침이 날 경우 반드시 마스크 착용

○ ปฏิบัติตามหลักสุขอนามัยส่วนตัว เช่น ล้างมือด้วยสบู่ และเจลแอลกอฮอล์ หากไอ หรือจาม ต้องใส่หน้ากากอนามัย

□ 자가격리 14일 동안 발열, 호흡기 증상(기침, 인후통 등) 등 감염증상이 나타나는지 스스로

○ ต้องสังเกตอาการตัวเองว่า ในเวลากักตัว 14 วัน มีอาการติดเชื้อหรือไม่ เช่น ไข้ และอาการระบบทางเดินหายใจ

건강상태 확인하고 보건소에서 연락 시 감염 증상 알려주기

(ไอ จาม เจ็บคอ เป็นต้น) หากมีอาการ ต้องแจ้งอาการติดต่อให้ศูนย์อนามัยทราบด้วย

Confirmation of Self-quarantine (E-9)

vacation workplace change

Name	Date of Birth(MM/DD/YYYY)
Nationality	Passport No.
Flight No.	Date of Arrival(MM/DD/YYYY)
Address in Korea(address of quarantine residence for 14days) <i>* Not available for multiuse facilities for self-quarantine (such as Motel, accomodation for students, etc)</i>	Name of Workplace
	Name&Cell phone No. of employer(or protector)
Cell phone No. in Korea	Contact No.

<Note>

In response to the global COVID-19 outbreak, as of 0000 April 1st, 2020 (arrival time) the Republic of Korea requires all inbound travelers to be subject to self-quarantine or facility quarantine.

Foreign workers with E-9 visas should complete and submit this confirmation to the government of the Republic of Korea. If the person fails to submit the agreement or do not agree with all categories below, the government may deny entry in accordance with the 『Immigration Act』, 『Quarantine Act』, etc.

<Self-quarantine> I, agree to be quarantined at “a residence in the Republic of Korea” for 14 days after entry, in accordance with Article 42 of the 『Infectious Disease Control and Prevention Act』, Article 16 of the 『Quarantine Act』, etc.

Agree

Disagree

<Departure Order> I, in compliance with the instructions of the government of the Republic of Korea, agree to fulfill 14 days of self-quarantine and agree to unconditionally abide by the government measures including departure orders, if I fail to follow through or the government judge the quarantine residence is unsuitable to stay.

Agree

Disagree

I apply the self-quarantine confirmation as I have suitable self-quarantine residence for 14days after entry.

Date of apply (MM/DD/YYYY)

Applicant (Signature)

0000 EPS Center

I confirm the above applicant has self-quarantine residence for 14days after entry by the employer(protector).

Date of confirm (MM/DD/YYYY)

Confirmor[Representative of 00 EPS Center]

(seal)

Remark**Note**

1. In response to prevent the global COVID-19, as of 00:00 April 1st, 2020 (Korean time), the Republic of Korea requires all inbound travelers to be subject to quarantine for 14days after entry in accordance with the 『Quarantine Act』 etc.
2. Foreign Workers with E-9 visas, try to issue flight to Korea, have to submit “Confirmation of Self-quarantine” . If the person fails to submit the confirmation or do not agree with 14days of self-quarantine, the government may deny entry.
3. You may get Departure order considering as violation of quarantine measures, in accordance with the 『Quarantine Act』 etc, if you fail to follow above instructions or the quarantine facility is not suitable to stay after entry.

<Guideline for Self-quarantine>

- Avoid outdoor activities to prevent the transmission of infection
- Stay alone in an isolated place (Eat by yourself/ If possible, stay in the place with a bathroom and sink that you can use alone and if you share, disinfect them after use with a home disinfectant such as chlorine bleach.)
- If you need to go out to see physicians or for other inevitable reasons, you must contact the local public health center(the public health officer in charge) first.
- Avoid contact with family members or cohabiters(speaking, etc.)
- Follow personal hygiene practices(washing hands, sanitizing, etc.) and wear a mask when coughing
- While you are in self-quarantine, your local public health center(the public health officer in charge) will contact you to check you symptoms of infection such as fever, respiratory symptoms(cough, difficulty in breathing, etc.). Please monitor and record you symptoms until you are released from quarantine.